



Transatlantic Literary Networks 1949-1972

**TRANSLATION, MODERNITY,
AND CULTURAL TRANSFER BETWEEN
ITALY AND THE UNITED STATES**



TT CALL FOR PAPERS N.03

a cura di **UPO**
UFFICIO DI RICERCA DEL PENNSYLVANIA ORIENTALE

con



**DICEMBRE 2021/
PROGETTO PRIN 2017**



→ 1. Call for papers

Parole chiave

Transnational Literature, Cultural Mediation, Translations, Transnational Publishing, Reception studies, Modernity, Modernism, Italian Literature, American Literature

Date importanti

- **30 gennaio 2022**: presentazione abstract
- **1 marzo 2022**: notifica accettazione
- **20 maggio 2022**: consegna full papers
- **10-11 giugno 2022**: convegno

Villa San Remigio, Verbania

Per ulteriori informazioni:

<https://transatlantictransfers.polimi.it/>

Per ogni incertezza e per invio abstract:

tt_upo@uniupo.it



L'Università del Piemonte Orientale, nell'ambito del PRIN *Transatlantic Transfers: the Italian presence in Postwar America 1949-1972*, sviluppato insieme a Politecnico di Milano, Università degli Studi Roma Tre e Università di Scienze Gastronomiche di Pollenzo, sollecita proposte di contributi per un convegno che esplorerà le rotte e le diramazioni degli scambi culturali orientati dall'Italia verso gli Stati Uniti, con particolare attenzione al transfer letterario.

L'Unità di ricerca UPO studia attori, reti e oggetti culturali che, a partire dal secondo dopoguerra, hanno favorito la circolazione dell'arte, della letteratura e della cultura italiane negli Stati Uniti, con particolare interesse per le espressioni artistiche e letterarie moderniste. In linea con le attività in corso all'Università del Piemonte Orientale, Transatlantic Literary Networks propone di indagare i fenomeni culturali che, seguendo rotte mappate solo in parte, hanno influenzato direttamente o indirettamente il contesto statunitense. L'obiettivo è quello di illuminare un segmento poco studiato della storia culturale transatlantica del XX secolo.

Maggiori informazioni sul progetto di ricerca sono disponibili all'indirizzo: <https://transatlantictransfers.polimi.it/it/about/>

Temi e obiettivi

Transatlantic Literary Networks intende raccogliere contributi e stimolare riflessioni utili a comprendere il ruolo della presenza della cultura letteraria e artistica italiana negli Stati Uniti a partire dalla Seconda Guerra Mondiale.

Il convegno intende indagare i fenomeni culturali che hanno consentito alla produzione italiana di sbarcare e attecchire sul territorio americano, promuovendo un'immagine rinnovata dell'Italia e contribuendo a ridefinire a diversi livelli i fenomeni letterari, culturali e identitari dei rispettivi Paesi. Nei processi di circolazione e mediazione sono intervenuti attori di nature disparate, che hanno saputo intercettare l'attenzione e il gusto tanto delle élites culturali americane quanto delle stratificazioni sociali più vicine alla cultura cosiddetta di consumo e ai movimenti migratori che avevano portato milioni di italiani a trasferirsi negli Stati Uniti dall'Ottocento in avanti. *Transatlantic Literary Networks* intende mappare e comprendere questo campo di relazioni. In particolare, intende osservare il processo di elaborazione di una riconoscibile declinazione italiana di modernità, quale risultante delle reti di scambio transatlantiche.

Gli ambiti di ricerca spaziano dall'azione dei singoli attori, come autori, editori, intellettuali, istituzioni, agenti e tradutto-



ri, allo studio degli oggetti culturali trasmessi e dei loro adattamenti, passando per le reti sociali e professionali coinvolte e le tracce che queste hanno lasciato (riviste, carteggi, archivi, ecc.). L'intento è quello di delineare le caratteristiche implicitamente o esplicitamente riconosciute come peculiari della cultura italiana, e osservare come queste siano connesse alle forme che caratterizzano la cultura e la letteratura statunitense cosmopolita e urbana che si andava formando.

I contributi al convegno *Transatlantic Literary Networks* andranno ad ampliare l'*Atlas of Italian Modern Transatlantic Transfer*, un Atlante digitale dei vettori attivi nello scambio transatlantico attraverso testi, immagini e documenti consultabili sia attraverso modalità guidate, sia secondo criteri di ricerca definiti dagli utenti. L'*Atlas* è uno dei prodotti principali del progetto di ricerca: sarà uno strumento di conoscenza e di studio accessibile in Open Access e interamente bilingue, a disposizione della comunità scientifica nazionale e internazionale.

Sono benvenute le proposte che si rivolgono espressamente ai temi trattati dal convegno, approfondendo i **vettori** dello scambio transatlantico, ovvero:

- **soggetti** (persone, istituzioni, imprese, ecc.);
- **eventi** (convegni, incontri, mostre, presentazioni, ecc.);
- **media** (libri, riviste, articoli, film, ecc.).

Le proposte potranno trattare i seguenti (o altri) argomenti:

- condizioni e circostanze della circolazione di specifici prodotti letterari o artistici italiani negli Stati Uniti;
- pratiche intertestuali o interdiscorsive legate alla circolazione di letteratura e arte italiane in ambito statunitense in relazione ai concetti di modernità e modernismo;
- attività e permanenza in Italia di scrittori e mediatori culturali statunitensi e, viceversa, attività e permanenza negli Stati Uniti di scrittori e mediatori culturali italiani;
- casi di mediazione e traduzione culturale a opera di traduttori, agenti letterari, istituzioni culturali ed editori attivi attraverso i confini nazionali;
- casi di influenza diretta e indiretta di scrittori e opere letterarie italiane su scrittori e opere letterarie degli Stati Uniti;
- posizionamento della cultura italiana nell'ambito della *Cultural Cold War*.



Norme per i contributi

In questo quadro di lavoro, si invitano gli interessati a presentare un abstract in inglese di max 4000 battute (spazi inclusi), con 5 parole chiave, una biografia breve (max 1000 battute) e i requisiti tecnici per la presentazione. Le parole chiave potranno essere sviluppate come schede per l'*Atlante di Transatlantic Transfers*.

Un elenco delle schede realizzate e in corso d'opera è consultabile al link: <http://tt.4sigma.it/it/atlas/>.

In caso di accettazione, gli studiosi sono invitati a presentare un saggio di 25.000~30.000 battute (spazi inclusi).

Tutte le schede sintetiche relative ai vettori citati nel testo saranno pubblicate nell'*Atlas of Italian Modern Transatlantic Transfer*. In seguito al convegno, alcune presentazioni saranno selezionate dai curatori per la pubblicazione sul numero speciale di una rivista internazionale specializzata.

transatlantictransfers.polimi.it
@transatlantictransfers





**Transatlantic
Transfers.**

Transatlantic Literary Networks 1949-1972

**TRANSLATION, MODERNITY,
AND CULTURAL TRANSFER BETWEEN
ITALY AND THE UNITED STATES**



TT CALL FOR PAPERS N.03

a cura di **UPO**
UFFICIO DI RICERCA DEL PENSIERO CRISTIANO

con



**DECEMBER 2021/
PROGETTO PRIN 2017**



→ 1. Call for papers

Keywords

Transnational Literature, Cultural Mediation, Translations, Transnational Publishing, Reception studies, Modernity, Modernism, Italian Literature, American Literature

Important dates

- **January 30 2022:** abstracts presentation
- **March 1st 2022:** acceptance notification
- **May 20 2022:** full papers submission
- **June 10-11 2022:** conference
Villa San Remigio, Verbania

For further information:

<https://transatlantictransfers.polimi.it/>

For questions and to submit abstracts, please contact:

tt_upo@uniupo.it



Università del Piemonte Orientale (Vercelli, Italy) invites paper proposals for a conference exploring the routes and branches of literary and cultural exchanges from Italy to the United States in the years 1945-1975. The conference is the third in a series of events taking place within the framework of the transdisciplinary research project *Transatlantic Transfers: the Italian presence in Postwar America 1949-1972* (PRIN 2017, 2020-23) developed in partnership with Politecnico di Milano, Università degli Studi Roma Tre, and Università di Scienze Gastronomiche di Pollenzo.

The Research Unit at UPO studies actors, networks and cultural objects that, in the wake of World War II, favored the circulation of Italian art, literature and culture in the United States. Late Modernist literature and art are specific objects of interest. In line with scientific activities underway at Università del Piemonte Orientale, *Transatlantic Literary Networks* will investigate events and phenomena that had a direct or indirect impact on the literary and cultural scene in the U.S., following routes that are yet to be fully mapped. The goal is to illuminate a little-studied segment of 20th century transatlantic cultural history.

More information about the research project is available at: <https://transatlantictransfers.polimi.it/en/about/>

Themes and Objectives

Transatlantic Literary Networks aims to solicit reflections and to gather contributions for assessing the presence and understanding the role of Italian literary and artistic culture in the United States between 1949 and 1972.

Circulation and mediation of cultural objects involved actors of differing natures, who were able to intercept the attention and the taste of the cultural élites as well as the strata involved in the market of the so-called consumer culture and the migratory movements that brought millions of Italians to the United States from the nineteenth century onwards. *Transatlantic Literary Networks* intends to map and understand this field of relationships. In particular, it seeks to investigate the elaboration of a recognizable Italian modern style as a result of transatlantic exchange networks.

Areas of research range from the work of individual actors (authors, publishers, intellectuals, institutions, agents, and translators) to the study of cultural objects and their adapta-



tions, alongside the social and professional networks involved and the documents they left behind (magazines, correspondence, archives, etc.). We aim to outline features that were implicitly or explicitly recognized as peculiar to Italian culture, and to observe how these were connected to literary and cultural forms that were taking shape in those decades in North America.

Contributions to the conference will expand the *Atlas of Italian Modern Transatlantic Transfers*, a digital atlas of the transatlantic exchange through texts, images and documents, which can be interrogated through guided modes as well as according to user-defined search criteria. The Atlas is one of the main deliverables of the research project: it will be available in Open Access, fully bilingual, for the knowledge and study of the national and international scientific community.

We welcome proposals that expressly address the topics covered by the conference, enhancing the entries in the Atlas of transatlantic exchange, namely:

- **subjects** (individuals, institutions, companies, etc.);
- **events** (conferences, meetings, exhibitions, presentations, etc.);
- **media** (books, magazines, articles, films, etc.).

Proposals may address the following (or other) topics:

- circulation and reception of specific Italian literary or artistic products in the United States;
- Italian literature and art in the U.S. in relation to modernity and modernism;
- American writers and cultural mediators in Italy and, vice versa, Italian writers and mediators in the United States;
- Cases of triangulation linking Italy, the U.S. and other national cultural contexts;
- Translators, literary agents, cultural institutions and publishers working across national borders;
- Intertextual and interdiscursive practices among Italian and US-American authors;
- The positioning of Italian culture in the context of the *Cultural Cold War*.



Submission standards

In this framework, contributors are invited to submit an abstract in English of max 4000 characters (including spaces), with 5 keywords, a short biography (max 1000 characters) and technical requirements for presentation. Keywords may be developed into entries for the *Atlas of Transatlantic Transfers*.

A list of completed and in-progress entries can be found at the link: <http://tt.4sigma.it/en/atlas/>.

Accepted contributors will be requested to submit an essay of 25'000~30'000 characters (including spaces) for pre-circulation. Selected papers will be considered for publication in a special journal issue.

transatlantictransfers.polimi.it
@transatlantictransfers

